

(ОЗНАКОМИТЕЛЬНЫЙ ФРАГМЕНТ)

УЧРЕЖДЕНИЕ ОБРАЗОВАНИЯ  
«МИНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»

УДК 811.111'37(043.3)

ВОЛКОВИНСКАЯ  
Наталья Александровна

**КОРРЕЛЯЦИЯ ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКОГО  
И ПСИХОЛИНГВИСТИЧЕСКОГО МОДЕЛИРОВАНИЯ  
СЕМАНТИЧЕСКОЙ ОБЛАСТИ  
(на материале английского языка)**

Автореферат  
диссертации на соискание ученой степени  
кандидата филологических наук

по специальности 10.02.04 – германские языки

Минск, 2018

## (ОЗНАКОМИТЕЛЬНЫЙ ФРАГМЕНТ)

Научная работа выполнена в учреждении образования «Минский государственный лингвистический университет»

Научный руководитель:

**Клименко Анна Петровна,**

доктор филологических наук, профессор,  
профессор кафедры, УО «Минский  
государственный лингвистический  
университет», кафедра лексикологии  
английского языка

Официальные оппоненты:

**Норман Борис Юстинович,**

доктор филологических наук, профессор,  
профессор кафедры, Белорусский  
государственный университет, кафедра  
теоретического и славянского языкознания

**Крот Лариса Григорьевна,**

кандидат филологических наук, доцент, доцент  
кафедры, УО «Минский государственный  
лингвистический университет», кафедра  
теории и практики английской речи

Оппонирующая организация:

УО «Гродненский государственный  
университет имени Янки Купалы»

Защита состоится «5» июня 2018 года в 12.00 на заседании совета по защите диссертаций Д 02.22.01 в учреждении образования «Минский государственный лингвистический университет» по адресу: 220034, г. Минск, ул. Захарова, 21, ауд. Б-202, e-mail: info@mslu.by, тел. ученого секретаря: (017) 284-47-48.


С диссертацией можно ознакомиться в библиотеке учреждения образования «Минский государственный лингвистический университет».

Автореферат разослан « 3 » мая 2018 года.

Ученый секретарь

совета по защите диссертаций

кандидат филологических наук, доцент

 Р. В. Деткина

## ВВЕДЕНИЕ

Реферируемое диссертационное исследование выполнено на стыке лексикологии и психолингвистики и посвящено установлению корреляции лексикографического и психолингвистического способов представления семантической области «хлебобулочные и мучные кондитерские изделия» в английском языке. Способом описания лексической системности, объективно существующей в языке, может служить семантическое поле, моделируемое на основании лексикографических данных. В рамках психолингвистики системность и особенности ее выражения исследуются на модели ассоциативного поля, получаемого в результате проведения ассоциативного эксперимента.

Автономность методов полевого моделирования, существующая в настоящее время, не позволяет соотнести системность, которая объективно присутствует в словаре, и системность психической реальности, скрытой от нас. Нерешенными являются вопросы: фиксирует ли словарь системность когнитивных структур, вербализованных лексической областью, и если фиксирует, то в какой степени, и насколько ассоциативные связи между лексическими единицами, присутствующие в языковом сознании, коррелируют с системными связями, выделяемыми в лексической области как фрагменте словаря.

**Актуальность** настоящего исследования, таким образом, обусловлена обращением к важным с точки зрения антропоцентрического и когнитивного подходов проблемам отражения языкового сознания в языке и необходимостью установления характера взаимоотношений двух широко используемых в лингвистике, коррелирующих, но не совпадающих способов (лексикографического и психолингвистического) моделирования сложной психической реальности, отраженной в семантике.

## ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

**Связь работы с крупными научными программами, темами.** Диссертационная работа выполнена в рамках НИР кафедры лексикологии английского языка УО «Минский государственный лингвистический университет»: 1) «Национально-культурная специфика формирования дискурса на уровне социально-значимых коммуникативных актов в русском и английском языках» (ГР № 20090534 от 20.04.2009); 2) «Исследование языковых аспектов национальной специфики языка (на материале тематических групп, выражающих деятельность человека в английском языке)» (ГР № 20142360 от 30.09.2014).

**Цель и задачи исследования.** Цель исследования состоит в определении соответствия и характера взаимосвязи лексикографической и психолингвистической полевых моделей семантической области «хлебобулочные и мучные кондитерские изделия» в английском языке.

Достижение поставленной цели предполагает решение следующих **задач**:

1) определить содержание и структуру лексикографических и психолингвистических моделей значения наименований хлебобулочных и мучных кондитерских изделий в английском языке и установить их корреляцию;

2) выявить особенности структуры и содержания полевой модели семантической области наименований хлебобулочных и мучных кондитерских изделий, построенной на основе лексикографических данных;

3) установить специфику структуры и содержания полевой модели номинаций хлебобулочных и мучных кондитерских изделий, построенной по данным свободного ассоциативного эксперимента с носителями английского языка;

4) определить степень корреляции лексикографической и психолингвистической моделей исследуемой семантической области на уровне структуры и содержания;

5) раскрыть динамику структуры и содержания полевых моделей семантической области «хлебобулочные и мучные кондитерские изделия», различных по времени фиксации.

**Объект диссертационного исследования** – лексические единицы английского языка как средства вербализации понятия *хлебобулочные и мучные кондитерские изделия*.

**Предмет исследования** – структура и содержание лексикографической и психолингвистической моделей семантической области «хлебобулочные и мучные кондитерские изделия».

**Материалом** исследования послужили 5 000 вербализованных реакций, полученных в ходе серии свободных ассоциативных экспериментов, проведенных автором с носителями английского языка, 1280 словарных дефиниций словарей английского языка. Дополнительным источником материала послужили статьи тематических словарей, а также списки ассортимента пекарен, представленные в Интернете. Для сопоставления исследуемых полевых моделей в диахронии использовались Ассоциативный тезаурус английского языка и Оксфордский толковый словарь (The Concise Oxford Dictionary of Current English, 1964).

**Научная новизна** исследования заключается: в определении объема и структуры психолингвистических значений опорной группы наименований

хлебобулочных и мучных кондитерских изделий в английском языке с помощью свободного ассоциативного эксперимента; в выявлении специфики структуры и содержания лексикографической модели семантической области «хлебобулочные и мучные кондитерские изделия» на основании лексикографических данных английского языка; в установлении структуры ассоциативного поля наименований хлебобулочных и мучных кондитерских изделий в английском языке на основании данных свободного ассоциативного эксперимента с носителями английского языка и выявлении специфики его содержания; в определении при помощи статистического метода степени корреляции исследуемых полевых моделей на уровне структуры и содержания; в установлении динамики ассоциативного поля наименований хлебобулочных и мучных кондитерских изделий в английском языке, отражающей изменения языкового сознания носителей языка.

Значимость работы определяется решением методологической проблемы соотношения двух способов моделирования значения и семантической области как психологической реальности и как данности, зафиксированной в лексикографических источниках.

**Положения диссертации, выносимые на защиту:**

1. Содержание лексикографических моделей значения английских наименований хлебобулочных и мучных кондитерских как совокупность сгруппированных и структурированных семантических компонентов их словарных дефиниций ранжируется от 7 до 20 компонентов. Психолингвистическая модель значения репрезентирует знание об определяемой реалии в форме ассоциативно связанных компонентов, число которых для наименований хлебобулочных и мучных кондитерских изделий варьируется от 42 до 89. Иерархия компонентов в лексикографической модели значения определяется внутрисистемными связями между лексическими единицами, в то время как иерархия компонентов в психолингвистической модели значения обусловлена актуальностью ассоциативных связей в сознании носителей языка. Психолингвистическая модель значения английских наименований хлебобулочных и мучных кондитерских изделий отличается от лексикографической модели следующими чертами: а) эмоциональностью; б) субъективностью; в) образностью; г) допущением присутствия у одного и того же значения контрастирующих по семантике компонентов.

2. Результатом лексикографического моделирования семантической области «хлебобулочные и мучные кондитерские изделия» в английском языке является семантическое поле, структурируемое путем экспликации компонентов

значений наименований хлебобулочных и мучных кондитерских изделий и выделения соответствующих им лексических единиц из состава словаря. В состав семантического поля входят 540 лексических единиц, распределенных по 12 семантическим группам. Каждая из групп репрезентирует определенный параметр вербализованного фрагмента действительности: **категориальный** (группа НАИМЕНОВАНИЯ ИЗДЕЛИЙ); **перцептивный** (группа ХАРАКТЕРИСТИКИ ИЗДЕЛИЙ); **конститутивный** (группа КОМПОНЕНТЫ ИЗДЕЛИЙ); **партитивный** (группа СОСТАВНЫЕ БЛЮДА); **операциональный** (группа ДЕЙСТВИЯ); **функциональный** (группа КУХОННЫЕ ИНСТРУМЕНТЫ); **комплементарный** (группа СОПУТСТВУЮЩИЕ ПРОДУКТЫ); **деятельностный** (группа ЛИЦА), **локативный** (группа МЕСТО); **темпоральный** (группа ВРЕМЯ); **симилятивный** (группа БЛЮДА); **образный** (группа ЦИТАТНАЯ). Ядро поля составляют члены групп НАИМЕНОВАНИЯ ИЗДЕЛИЙ, ХАРАКТЕРИСТИКИ ИЗДЕЛИЙ, КОМПОНЕНТЫ ИЗДЕЛИЙ и ДЕЙСТВИЯ. Структура поля сформирована парадигматическими отношениями (43,1 %), синтагматическими, как потенцией к сочетаемости слов различных частей речи (51,2 %), и тематическими отношениями, как эксплицируемыми связями между референтами лексических единиц (5,7 %).

3. Результатом психолингвистического моделирования исследуемой семантической области является ассоциативное поле, представляющее собой совокупность ассоциаций, полученных в ходе свободного ассоциативного эксперимента с носителями английского языка, на слова-стимулы, которые обозначают хлебобулочные и мучные кондитерские изделия. Ассоциативное поле «хлебобулочные и мучные кондитерские изделия» в английском языке включает 695 единиц, ранжированных по частоте ассоциирования и распределенных по 14 семантическим группам: НАИМЕНОВАНИЯ ИЗДЕЛИЙ, СОПУТСТВУЮЩИЕ ПРОДУКТЫ, ХАРАКТЕРИСТИКИ ИЗДЕЛИЙ, ЦИТАТНАЯ, КОМПОНЕНТЫ ИЗДЕЛИЙ, ВРЕМЯ, КУХОННЫЕ ИНСТРУМЕНТЫ, МЕСТО, ДЕЙСТВИЯ, СОСТАВНЫЕ БЛЮДА, ЛИЦА, БЛЮДА, ДИЕТА и ПСИХОФИЗИОЛОГИЧЕСКОЕ СОСТОЯНИЕ. Ядро поля составляют члены групп НАИМЕНОВАНИЯ ИЗДЕЛИЙ и СОПУТСТВУЮЩИЕ ПРОДУКТЫ. Отношениями, формирующими структуру поля, являются тематические отношения (40 %), синтагматические (26 %), парадигматические (25 %), цитатные (8 %), фонетические (0,5 %), словообразовательные (0,5 %). Спецификой ассоциативного поля номинаций хлебобулочных и мучных изделий в английском языке являются: **высокая степень лексического разнообразия** (коэффициент 0,8); **образность**, которая проявляется в том, что 80 % слов-стимулов демонстрируют связь с определенным образом

предмета или персонажем прецедентных текстов и **аксиологичность**, определяемая наличием эмоционально-оценочных компонентов у 75 % слов-стимулов.

4. Ассоциативное и семантическое поля «хлебобулочные и мучные кондитерские изделия» коррелируют на структурном и содержательном уровнях. Корреляция на **структурном** уровне является умеренно положительной (коэффициент 0,6): поля совпадают по наличию 12 семантических групп; отличаются их иерархией и фиксацией на крайней периферии ассоциативного поля двух дополнительных групп (ДИЕТА и ПСИХОФИЗИОЛОГИЧЕСКОЕ СОСТОЯНИЕ). Ассоциативное поле характеризуется большим числом тематических отношений (на 34,3 %) и наличием цитатных, фонетических и словообразовательных связей.

Корреляция на **содержательном** уровне проявляется через меру семантической близости полей, как отношение количества совпадающих членов к их общему количеству в обоих полях (индекс 0,5 – умеренно положительный). Ассоциативное поле отличается большим разнообразием в наполнении общих групп (например, группа НАИМЕНОВАНИЯ ИЗДЕЛИЙ в семантическом поле включает 138 номинаций изделий, в ассоциативном поле – 250).

5. Динамика семантической области «хлебобулочные и мучные кондитерские изделия» в английском языке обнаруживается в психолингвистической модели: модель ассоциативного поля 2016 г. отличается от модели ассоциативного поля 1971 г. на уровне структуры наличием новых периферийных групп (ДИЕТА, ЛИЦА и БЛЮДА), а также позицией отдельных периферийных групп, характеризующихся низкой степенью стереотипности и перспективой дальнейшего развития. Содержательная динамика отражена в: численном увеличении состава отдельных групп (МЕСТО, ВРЕМЯ, СОСТАВНЫЕ БЛЮДА, СОПУТСТВУЮЩИЕ ПРОДУКТЫ); численном уменьшении ядерной группы НАИМЕНОВАНИЯ до 36 %; появлении новых членов в составе имеющихся групп (*cake* ‘торт’ – *diet* ‘диета’ и др.); исчезновении отдельных членов (*bread* ‘хлеб’ – *line* ‘очередь’ и др.).

**Личный вклад соискателя.** Основные положения и результаты, изложенные в диссертации, получены автором лично и являются итогом самостоятельной исследовательской работы, выполненной на основе анализа экспериментального и лексикографического материала.

**Апробация результатов диссертации.** Ключевые вопросы диссертационного исследования были представлены в форме докладов и сообщений на заседаниях кафедры лексикологии английского языка МГЛУ,

круглом столе, посвященном 60-летию образования МГЛУ (г. Минск, МГЛУ, 17 окт. 2008 г.), ежегодных научно-практических конференциях преподавателей и аспирантов МГЛУ (г. Минск, МГЛУ, 27–28 апр. 2011 г., 22–23 апр. 2015 г., 23–24 апр. 2016 г., 5 мая 2017 г.), Международной научной конференции «Молодые ученые в инновационном поиске» (г. Минск, МГЛУ, 27–28 мая 2015 г., 24–25 мая 2016 г.), Международной научной конференции «Контрастивные исследования языков и культур» (г. Минск, МГЛУ, 27–28 окт. 2015 г.).

**Опубликованность результатов диссертации.** Основные положения и результаты исследования отражены в 19 публикациях, среди них: 4 статьи опубликованы в рецензируемых республиканских и международных научных журналах (общий объём – 2,1 авт. л.), 4 публикации в научных журналах, сборниках научных работ (общий объём – 1,3 авт. л.), 11 – материалы и тезисы (общий объём – 1,45 авт. л.). Общий объем опубликованных материалов составил 4,85 авт. л. Все публикации выполнены соискателем без соавторов.

**Структура и объем диссертации.** Диссертация состоит из введения, общей характеристики работы, двух глав, заключения. Библиографический список включает 332 наименования использованных источников, 19 наименований собственных публикаций автора. В диссертации имеется 8 таблиц и 7 рисунков, представленных непосредственно в тексте. Основной текст исследования изложен на 115 страницах, библиографический список занимает 25 страниц. Работа содержит 7 приложений объемом 49 страницы. Полный объем диссертационного исследования составляет 190 страниц.

Во **введении** обосновывается выбор темы диссертации и ее актуальность, приводится краткий обзор соответствующей литературы, определяются основные направления собственного исследования. В **общей характеристике работы** определяется цель и задачи исследования, аргументируется научная новизна работы, характеризуется материал и описываются методы исследования, формулируются основные положения, выносимые на защиту, раскрывается практическая и теоретическая значимость работы, ее объект и предмет. В **первой** главе анализируются два способа описания значения – лексикографический и психолингвистический, содержится обзор основных подходов к исследованию полей в лингвистике, детально рассматриваются основы теорий семантического и ассоциативного полей. Во **второй** главе сопоставляется содержание и структура психолингвистических моделей значения исследуемых наименований с их лексикографическими моделями, выявляется специфика структуры и содержания лексикографической и психолингвистической полевых моделей и устанавливается



степень их корреляции, раскрывается динамика структуры и содержания полевых моделей семантической области «хлебобулочные и мучные кондитерские изделия», различных по времени фиксации. В **заключении** обобщаются основные результаты исследования, содержатся рекомендации по их практическому использованию. **Приложения** включают таблицы, отражающие анализ полученного экспериментального материала.

## ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ

**Первая глава** «Полевой подход к исследованию системности единиц языка и их значения» посвящена анализу обширного материала, накопленного исследователями в области лексической семантики, лексикологии, психолингвистики, позволившему определить ряд теоретических положений, послуживших отправной точкой в установлении корреляции лексикографического и психолингвистического способов описания значения и моделирования исследуемой семантической области.

В *разделе 1.1* рассматриваются подходы к определению сущности языкового значения. Внимание уделяется раскрытию теоретических оснований противопоставления различных способов описания этой единой языковой сущности. Для обозначения модели значения, представленной в виде словарной дефиниции, мы вслед за рядом исследователей (И. А. Стернин, О. Е. Виноградова, З. Д. Попова, Ж. И. Фридман и др.) используем термин *лексикографическое значение*. Данная модель, конструируемая лексикографами, представляет собой *минимальный* набор признаков описываемого понятия, необходимых и достаточных для его распознавания. В рамках психолингвистики разрабатывается собственная модель значения, соотносимая с «живым» словом, или *психолингвистическое значение*. Данная модель значения конструируется посредством экспериментальных методик, преимущественно свободного ассоциативного эксперимента, и представляет собой комплекс смыслов, вызванных конкретной материальной оболочкой в сознании носителя языка.

В *разделе 1.2* анализируются этапы развития полевой теории, воплотившей в себе идею о системности лексики. Изначальное смешение терминологии и методов двух основных исторических направлений в рамках полевой теории *понятийных* полей (Л. Вейсгейбер, Й. Трир) и *словесных* полей (Г. Ипсен, В. Порциг и др.) стало причиной того, что полевая теория, пройдя длительный период становления и развития, так и не стала унифицированной и гомогенной. Систематизация сосуществующих многообразных трактовок поля позволяет

**СПИСОК ПУБЛИКАЦИЙ СОИСКАТЕЛЯ ПО ТЕМЕ  
ДИССЕРТАЦИИ**

**Статьи в рецензируемых периодических изданиях**

1. Волковинская, Н. А. Свободный ассоциативный эксперимент и его методологические основы / Н. А. Волковинская // Вестн. Мин. гос. лингв. ун-та. Сер. 1, Филология. – 2015. – № 5. – С. 14–22.
2. Волковинская, Н. А. Специфика семантического поля «bakery items» в английском языке / Н. А. Волковинская // Веснік Гродзенскага дзяржаўнага ўніверсітэта імя Янкі Купалы. Сер. 3, Філалогія. Педагогіка. Псіхалогія. – 2016. – № 2. – С. 51–56.
3. Волковинская, Н. А. Отражение динамики языкового сознания в ассоциативном поле (на материале английского языка) / Н. А. Волковинская // Вестн. Мин. гос. лингв. ун-та. Сер. 1, Филология. – 2016. – № 2. – С. 14–22.
4. Волковинская, Н. А. Специфика ассоциативного поля «bakery items» в английском языке / Н. А. Волковинская // Вестн. Мин. гос. лингв. ун-та. Сер. 1, Филология. – 2016. – № 5. – С. 40–48.

**Статьи в научных журналах и сборниках научных трудов**

5. Волковинская, Н. А. Тематические реакции в ассоциативном поле / Н. А. Волковинская // Аспирант : сб. науч. статей. – Н. Новгород : НГЛУ, 2015. – Вып. XI. – С. 11–15.
6. Волковинская, Н. А. Языковое сознание и его отражение в языке / Н. А. Волковинская // Аспирант : сб. науч. статей. – Н. Новгород : НГЛУ, 2016. – Вып. XII. – С. 19–25.
7. Волковинская, Н. А. Лексикографическое и психолингвистическое значения слов / Н. А. Волковинская // Молодой ученый. – 2016. – №17 (121). – С. 518–521.
8. Волковинская, Н. А. Корреляция семантического и ассоциативного полей (на материале английского языка) / Н. А. Волковинская // Молодой ученый – 2017. – № 21 (155) – С. 76–80.

**Материалы и тезисы докладов научных конференций**

9. Волковинская, Н. А. Взаимопересечения в ассоциативных полях (на материале ассоциативных полей, связанных с едой) / Н. А. Волковинская // Материалы ежегод. науч. конф. студентов и магистрантов ун-та, Минск, 18–19

апр. 2006 г. : в 4 ч. / Мин. гос. лингв. ун-т ; редкол.: А. В. Зубов (отв. ред.) [и др.]. – Минск : МГЛУ, 2006. – Ч. 1. – С. 130–132.

10. Волковинская, Н. А. Различия в ассоциативных полях (на примере ассоциативных полей, связанных темой «еда») / Н. А. Волковинская // Материалы ежегод. науч. конф. студентов и магистрантов ун-та, Минск, 24–25 апр. 2007 г. : в 4 ч. / Мин. гос. лингв. ун-т ; редкол.: А. М. Горлатов (отв. ред.) [и др.]. – Минск : МГЛУ, 2007. – Ч. 1. – С. 90–91.

11. Волковинская, Н. А. Национально-культурный компонент и его психолингвистическое изучение / Н. А. Волковинская // Слово в коммуникативном аспекте : материалы круглого стола, посв. 60-летию образования МГЛУ, Минск, 17 ноябр. 2008 г. / Мин. гос. лингв. ун-т ; редкол.: А. П. Клименко (отв. ред.) [и др.]. – Минск : МГЛУ, 2009. – Ч. 1 – С. 9–12.

12. Волковинская, Н. А. Компонентный анализ лексико-семантической группы наименований мучных изделий (на материале английского языка) / Н. А. Волковинская // Материалы ежегодной науч. конф. преподавателей и аспирантов ун-та, Минск, 21–22 апр. 2009 г. : в 4 ч. / Мин. гос. лингв. ун-т ; редкол.: Н. П. Баранова (отв. ред.) [и др.]. – Минск : МГЛУ, 2010. – Ч. 4 – С. 90–91.

13. Волковинская, Н. А. Структура ассоциативного поля (на материале английского языка) / Н. А. Волковинская // Материалы ежегод. науч. конф. преподавателей и аспирантов ун-та, Минск, 27–28 апр. 2011 г. : в 5 ч. / Мин. гос. лингв. ун-т ; редкол.: Н. П. Баранова (отв. ред.) [и др.]. – Минск : МГЛУ, 2011. – С. 208–210.

14. Волковинская, Н. А. Трудности классификации вербальных ассоциаций / Н. А. Волковинская // Материалы ежегод. науч. конф. преподавателей и аспирантов ун-та, Минск, 23–24 апр. 2015 : в 5 ч. / Мин. гос. лингв. ун-т ; редкол.: Н. П. Баранова (отв. ред.) [и др.]. – Минск : МГЛУ, 2015. – Ч. 2 – С. 143–145.

15. Волковинская, Н. А. Отражение фразеологизмов в ассоциативном поле / Н. А. Волковинская // Материалы IV Междунар. науч. конф., Минск, 27–28 мая 2015 г. / Мин. гос. лингв. ун-т ; редкол.: Т. П. Карпилович (отв. ред.) [и др.]. – Минск : МГЛУ, 2016. – С. 39–43.

16. Волковинская, Н. А. Сопоставление ассоциативных полей в диахронии / Н. А. Волковинская // Контрастивные исследования языков и культур : материалы Междунар. науч. конф., Минск, 27–28 окт. 2015 г. / Мин. гос. лингв. ун-т ; редкол.: Т. П. Карпилович (отв. ред.) [и др.]. – Минск : МГЛУ, 2017. – С. 90–94.

17. Волковинская, Н. А. Влияние возраста испытуемых на характер ассоциаций / Н. А. Волковинская // Материалы ежегод. науч. конф. преподавателей и аспирантов ун-та, Минск, 18–19 апр. 2016 : в 4 ч. / Мин. гос. лингв. ун-т ; редкол.: Н. П. Баранова (отв. ред.) [и др.]. – Минск : МГЛУ, 2016. – Ч. 3 – С. 196–197.

18. Волковинская, Н. А. Выделение тематической группы «bakery items» в английском языке и ее место в гастрономической картине мира / Н. А. Волковинская // Молодые ученые в инновационном поиске : материалы V Междунар. науч. конф., Минск, 24–25 мая 2016 г. / Мин. гос. лингв. ун-т ; редкол.: Т. П. Карпилович (отв. ред.) [и др.]. – Минск, 2017. – С. 59–62.

19. Волковинская, Н. А. Семантическая интерпретация данных ассоциативного эксперимента / Н. А. Волковинская // Материалы ежегодной науч. конф. преподавателей и аспирантов ун-та, Минск, 5 мая 2017 : в 4 ч. / Мин. гос. лингв. ун-т ; редкол.: Н. П. Баранова (отв. ред.) [и др.]. – Минск : МГЛУ, 2017. – Ч. 3 – С. 212–213.

**РЕЗЮМЕ**

Волковинская Наталья Александровна

**Корреляция лексикографического и психолингвистического моделирования семантической области (на материале английского языка)**

**Ключевые слова:** семантическое поле, ассоциативное поле, моделирование, модель, лексикографическое значение, психолингвистическое значение, корреляция, языковое сознание.

**Цель исследования** – определение соответствия и характера взаимосвязи лексикографической и психолингвистической полевых моделей семантической области хлебобулочные и мучные кондитерские изделия в английском языке.

**Методы исследования:** метод свободного ассоциативного эксперимента, метод семантического и ассоциативного моделирования, компонентный, корреляционный, сопоставительный и количественный анализы.

**Полученные результаты и их новизна.** В проведенном исследовании на лексике наименований хлебобулочных и мучных кондитерских изделий в английском языке впервые установлена структурная и содержательная корреляция двух способов описания значения и моделирования исследуемой семантической области: лексикографического и психолингвистического. Раскрыта временная динамика структуры и содержания психолингвистической модели, отражающей изменения в языковом сознании носителей языка.

**Практическая значимость исследования и область применения.** Полученные результаты могут найти применение в практике преподавания английского языка, при разработке лекционных курсов и практических занятий по лексикологии, когнитивной семантике и теории языка, в спецкурсах по психолингвистике, лингвокультурологии, этнопсихолингвистике, а также в лексикографической практике при составлении ассоциативных и иных типов словарей.

## РЭЗИЮМЭ

Воўкавінская Наталля Аляксандраўна

### **Карэляцыя лексікаграфічнага і псіхалінгвістычнага мадэлявання семантычнай вобласці (на матэрыяле англійскага языка)**

**Ключавыя словы:** семантычнае поле, асацыятыўнае поле, мадэляванне, мадэль, моўная свядомасць, лексікаграфічнае значэнне, псіхалінгвістычнае значэнне, карэляцыя.

**Мэта** – вызначэнне адпаведнасці і характару ўзаемасувязі лексікаграфічнай і псіхалінгвістычнай палявых мадэляў семантычнай вобласці «хлебабулачныя і мучныя кандытарскія вырабы» ў англійскай мове.

**Метады даследавання:** метады вольнага асацыятыўнага эксперыменту, метады семантычнага і асацыятыўнага мадэлявання, кампанентны, карэляцыйны, супастаўляльны і колькасны аналіз.

**Атрыманыя вынікі і іх навізна.** У праведзеным даследаванні на лексіцы найменняў хлебабулачных і мучных кандытарскіх вырабаў у англійскай мове ўпершыню ўстаноўлена структурная і змястоўная карэляцыя двух спосабаў апісання значэння і мадэлявання доследнай семантычнай вобласці: лексікаграфічнага і псіхалінгвістычнага. Раскрыта часовая дынаміка структуры і зместу псіхалінгвістычнай мадэлі, якая адлюстроўвае змены ў моўнай свядомасці носьбітаў мовы.

**Практычная значнасць даследавання і галіна прымянення.** Атрыманыя вынікі могуць знайсці прымяненне ў практыцы выкладання англійскай мовы, пры распрацоўцы лекцыйных курсаў і практычных заняткаў па лексікалогіі, кагнітыўнай семантыцы і тэорыі мовы, на спецкурсах па псіхалінгвістыцы, лінгвакультуралогіі, этнапсіхалінгвістыцы, а таксама ў лексікаграфічнай практыцы пры складанні асацыятыўных і іншых тыпаў слоўнікаў.

**SUMMARY**

Natalia A. Volkovinskaya

**Correlation of lexicographical and psycholinguistic modeling of the semantic field (on the material of the English language)**

**Key words:** semantic field, associative field, modeling, model, lexicographic meaning, psycholinguistic meaning, correlation, linguistic consciousness.

**The aim of the research** is to reveal the correspondence and nature of the relationship between lexicographical and psycholinguistic field models of the semantic domain of bakery items in the English language.

**The methods used:** method of free associative experiment, semantic and associative modeling, componential, correlation, comparative and quantitative analyses.

**The results obtained and their novelty.**

For the first the structural and content correlation of two ways (lexicographical and psycholinguistic) of describing the meaning and modeling of the semantic domain was established on the basis of the vocabulary of bakery items in modern English. The research reveals temporal dynamics of the structure and content of the psycholinguistic model, reflecting changes in the linguistic consciousness of native speakers.

**The practical value of the research and spheres of application.** The results obtained can be applied in the practice of teaching English, in the development of lecture and practical courses in lexicology, cognitive semantics and language theory, special courses on psycholinguistics, linguoculturology, ethno-psycholinguistics, and also in lexicographic practice in composing associative and other types of dictionaries.



(ОЗНАКОМИТЕЛЬНЫЙ ФРАГМЕНТ)

Научное издание

**Волковинская** Наталья Александровна

**КОРРЕЛЯЦИЯ ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКОГО  
И ПСИХОЛИНГВИСТИЧЕСКОГО МОДЕЛИРОВАНИЯ  
СЕМАНТИЧЕСКОЙ ОБЛАСТИ  
(на материале английского языка)**

Автореферат  
диссертации на соискание учёной степени  
кандидата филологических наук  
по специальности 10.02.04 – германские языки

Ответственный за выпуск *Н. А. Волковинская*

Подписано в печать 02.05.2018. Формат 60×84 <sup>1</sup>/<sub>16</sub>. Бумага офсетная. Гарнитура Таймс.  
Ризография. Усл. печ. л.1,62. Уч.-изд. л. 1,45. Тираж 100 экз. Заказ 20.

Издатель и полиграфическое исполнение: учреждение образования «Минский государственный лингвистический университет». Свидетельство о государственной регистрации издателя, изготовителя, распространителя печатных изданий от 02.06.2014 г. № 1/337. ЛП № 02330/458 от 23.01.2014 г. Адрес: 220034, г. Минск, ул. Захарова, 21.